

le Théâtre du Bois de Coulonge



À JULIA

de Margareta Garpe

traduction: Anita Plessner et Charlotte Berger

mise en scène de Michèle Magny

DU 18 MAI AU 16 JUIN 90

UNE SAISON
TOUT FEU,
TOUT FLAMME!

SAISON
1990



Radio-Canada
Télévision et radio

LE NOUVEAU
CJRP 1060
1060 AM

LE SOLEIL

LE THÉÂTRE

UN ART
DE PASSIONS
ET DE
RECOMMENCEMENTS



MOT DU METTEUR EN SCÈNE



Après plusieurs lectures de cette pièce, j'étais rassurée, j'avais entre les mains une pièce « pleine », c'est-à-dire une pièce qui offre des avenues multiples de création et d'interprétation et, en même temps, une pièce qui nous pousse dans la direction de la vérité, celle évidemment voulue par l'auteur. J'étais rassurée et privilégiée de travailler sur cette pièce.

C'est une pièce merveilleusement construite qui fait appel à la générosité, à l'humour et à l'émotion de chacune des comédiennes et du comédien qui l'interprète.

Dans les familles, comme dans la société d'ailleurs, il y a un échange constant d'expériences. C'est ce qui nous permet de comprendre et de donner un sens à la vie, c'est ce que font les femmes dans cette pièce, qui se transmettent d'une génération à l'autre, leurs expériences humaines, bonnes ou mauvaises, cela n'a pas d'importance au fond, mais nous avons besoin de ce lien qui nous rattache et, en même temps, que l'on veut couper, comme c'est le cas pour la fille qui veut, et qui doit partir. Et l'homme se raccroche à la seule chose qui est vraie et tangible à ce moment-ci de sa vie, son fils de 4 ans. C'est urgent, lui aussi a des choses à transmettre.

Laissons les comédiennes et comédien donner vie et sens à chaque mot du texte, à chaque silence. Laissons les personnages nous parler, il y aura échange d'expérience avec les spectateurs.

Bonne soirée!

Michèle Magny



UN MOT SUR L'AUTEUR



Margareta Garpe, auteure suédoise, a reçu son diplôme en art de l'École de Journalisme à Stockholm en 1967.

Elle débuta sa carrière en tant que journaliste et chef éditeur au sein d'un magazine mensuel de la Suède.

Ses premières pièces de théâtre furent écrites en collaboration avec Suzanne Osten. Dans les années 70, ses pièces de théâtre telles que: **Les Sorcières**, «**Jee Girls**», eurent un grand impact auprès du mouvement féministe dans les pays scandinaves.

À travers ses plus récentes œuvres, Margareta Garpe nous fait part de sa réflexion portée sur l'enfant: **L'Enfant**, **L'Épreuve**, **À Julia**. **À Julia** fut présentée pour la première fois en 1987 au Royal Dramaten à Stockholm avec en vedette Bibi Anderson.

Active dans le milieu théâtral, Margareta Garpe est connue également en tant que cinéaste. Elle produisit plusieurs documentaires, entre autres: **La terre dont nous avons hérité**, qui se mérita le Prix Italia.

En primeur cet été, Margareta Garpe occupera la scène du Théâtre du Bois de Coulonge avec sa pièce **À JULIA**, dans une traduction d'Anita Plessner et Charlotte Berger.

LE THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE VOUS ENVOIE EN CALIFORNIE

Cet été, le Théâtre du Bois de Coulonge veut souligner le travail bénévole des organisateurs de groupes de la saison par le tirage d'un voyage en Californie, en collaboration avec les tournées Club Sélect.

LE PRIX

Du 28 septembre au 11 octobre 90
Visitez la Californie, une destination de rêve!

DU 28 SEPTEMBRE AU 11 OCTOBRE 90
VISITEZ LA CALIFORNIE, UNE DESTINATION DE RÊVE!

Un responsable de groupe se méritera un voyage pour 2 personnes en Californie d'une valeur approximative de 4,000 \$.

Revivez la ruée vers l'or par la visite des plus belles villes de la côte californienne, telles que **Las Vegas, San Francisco, Palm Springs** et **Los Angeles**. L'émerveillement promis lors des visites guidées aux **Studios Universal, Disneyland, Seventeen Mile Drive, Grand Canyon** et plusieurs autres.

Ce prix inclut: Hébergement de 13 nuits, transport aérien, autocar de luxe, tours de ville, guide accompagnateur, entrée aux visites inscrites à l'horaire et le souper d'adieu à Los Angeles.

Pour plus d'informations: 692-3064

Le tirage se déroulera lors de la soirée de clôture du Théâtre du Bois de Coulonge, soit le samedi 25 août 90.

La seule condition pour participer est d'être le responsable d'un groupe de 20 personnes minimum, assistant à une représentation théâtrale du Théâtre du Bois de Coulonge au cours de la saison 1990.

Avec les tournées Club Sélect, vous serez entre bonnes mains. Cette agence, active depuis 7 ans, se spécialise dans l'organisation de voyages pour les groupes. Le voyage « sur mesure » est leur grande force et permet un éventail de possibilités. Pour les rejoindre, communiquez au 835-3336.

ÉCLAIRAGE
TANGUAY INC

2200, boul. Charest Ouest
Suite 4,
Sainte-Foy, Qué.
G1N 2G3
(418) 681-7641
Fax: (418) 681-4201

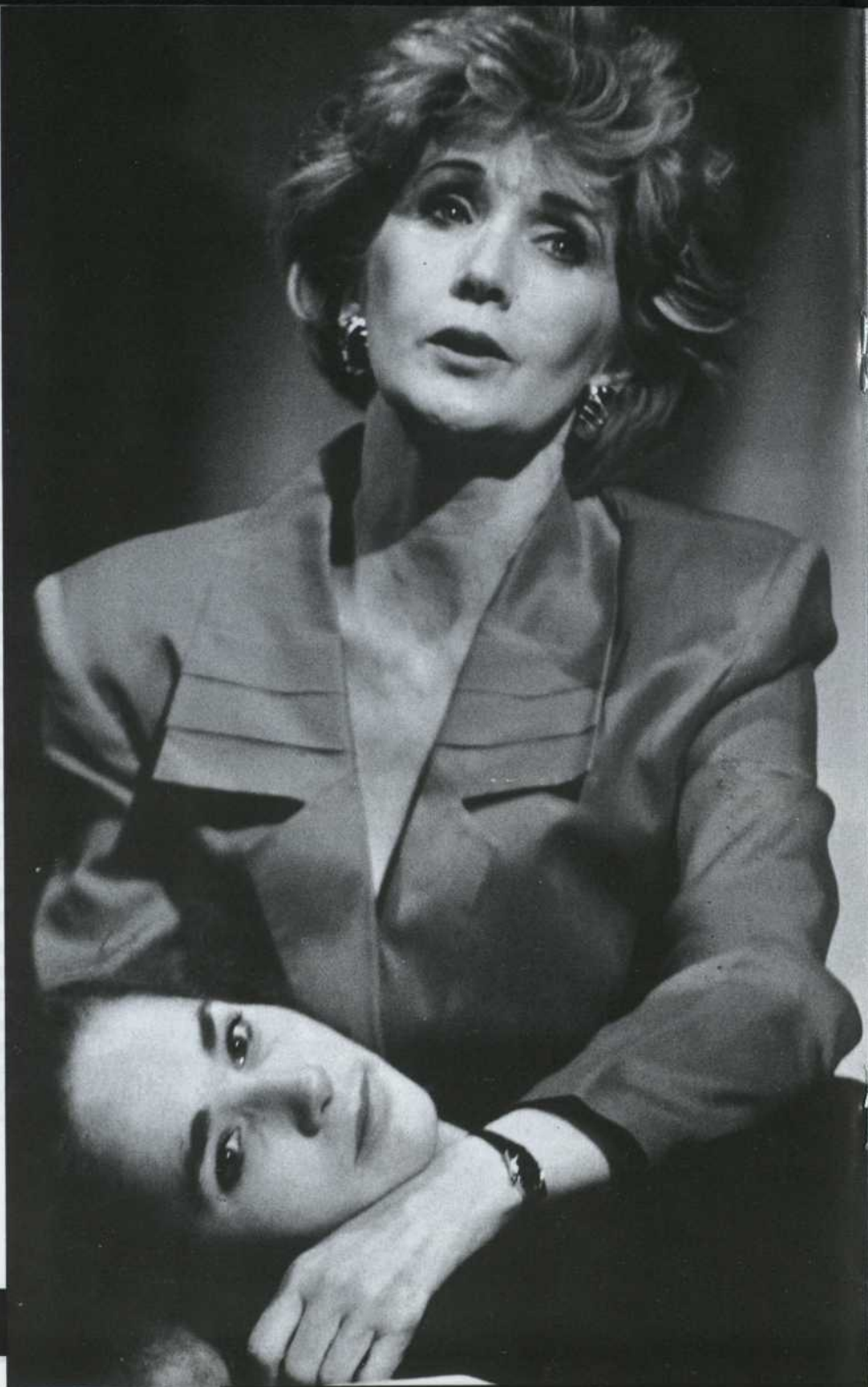




Photo de répétition (Léopold Rousseau photographe)



Photo de répétition (Léopold Rousseau photographe)



À JULIA

de Margareta Garpe

traduction: Anita Plessner et Charlotte Berger

MISE EN SCÈNE: MICHÈLE MAGNY

Distribution par ordre d'entrée en scène

Linda Roy Julia
Andrée Lachapelle Gloria
Paul Savoie Charlie

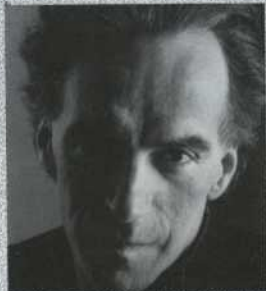
Décor: Michel Demers
Costumes: Caroline Drouin
Éclairage: Pierre Labrie



Andrée Lachapelle



Linda Roy



Paul Savoie



Avec vous
POUR UN MONDE MEILLEUR



UNE PRÉSENCE ACTIVE
DANS LE MONDE DES ARTS.



ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production :	Benoît Paquin
Assistance mise en scène :	Geneviève Lagacé
Directeur de musique :	Pierre Potvin
Maquillage :	Klaude Roussel
Coiffure :	Michel St-Hilaire
Accessoiriste :	Sylvie Boucher
Directeur technique :	Mario Brien
Décors réalisés par :	Décors Notre-Dame
Confection des costumes :	Henri Huet

ÉQUIPE DE SCÈNE

Habilleuse :	Nathalie Boulay
Machiniste :	Pierre Vaillancourt
Régisseuse :	Geneviève Lagacé

COLLABORATION SPÉCIALE

Les accessoires de **madame Andrée Lachapelle** sont une gracieuseté de **Jean-Paul Fortin, chaussures pour femmes**, Place Québec, Place Fleur de Lys, Place Laurier, Place de la Cité et les Galeries de la Capitale.

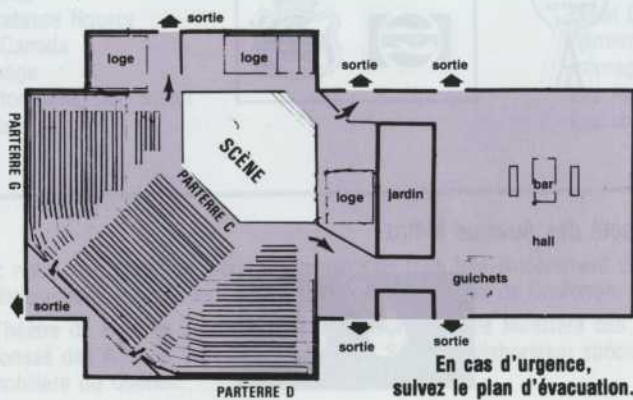
Un remerciement tout spécial au **coiffeur Michel St-Hilaire** pour sa généreuse participation au Théâtre du Bois de Coulonge depuis déjà plusieurs saisons.

Les hôtesse de même que **monsieur Paul Savoie**, sont habillés par **La Boutique Rue** de Place Belle-Cour.



Photo de répétition (Léopold Rousseau photographe)

PLAN D'ÉVACUATION



LES SAMEDIS CHAMPÊTRES



Comité des caisses populaires Desjardins

Secteurs:

SAINTE-FOY, SILLERY, CAP-ROUGE, SAINT-AUGUSTIN

Le Théâtre du Bois de Coulonge se laisse bercer par les couleurs et la brise légère d'un des plus beaux parcs des environs de Québec.

Tous les samedis avant la représentation de 18h00, le Comité des Caisses Populaires Desjardins vous invite à profiter pleinement des charmes du Bois de Coulonge et à savourer avec nous un goûter original spécialement composé par nos collaborateurs.

GOÛTERS CHAMPÊTRES:

Une dégustation de saucisses servies dans un pain allemand vous est offerte gracieusement par la boucherie de choix — Les Déli-Viandes de Cap-Rouge. D'excellents fromages et rafraîchissements complètent avec délice ce goûter.

ACCUEIL:

Sous une ambiance musicale, nos partenaires vous reçoivent au Théâtre du Bois de Coulonge tous les samedis à compter de 16h00, du 26 mai au 18 août 90. Gratuit pour tous les spectateurs de la représentation de 18h00 exclusivement. Réservez au **681-0088**.

En collaboration avec:



La tente est une gracieuseté des Auvents Métro.



le Théâtre du Bois de Coulonge

Conseil d'administration

Rachel Lortie
François Tassé
Jacques Vallée
Michel St-Hilaire
Jean Besré
Glenn P. O'Farrell

Présidente et directrice générale
Vice-président
Secrétaire
Administrateur
Administrateur
Administrateur

LES PARTENAIRES

Steinberg
Le Soleil — Radio Canada — Les Arts du Maurier Ltée
CJRP — Alcan

Hydro-Québec — Ville de Cap-Rouge — Groupe Sobeco
Fondation Hôpital général — Brasserie Molson O'Keefe

Comité des Caisses Pop. Desjardins
(Ste-Foy, St-Augustin, Cap-Rouge,
Sillery)
Mirabau
Délicatesse Nourcy
Bell Canada
Bilopage
Les tournées Club Sélect
La Baie

Hôtel Loews Le Concorde
Distillerie Melville
Trans Ad
Tilden Location Rompré
Pepsi Cola
Aliment Culinar, div.
fromage Anco
Les Auvents Métro
Les vins Kressmann

Avec notre vive gratitude, nous les remercions tous très sincèrement d'avoir généreusement accordé leur soutien au Théâtre du Bois de Coulonge.

Le Théâtre du Bois de Coulonge est subventionné par le Ministère des Affaires culturelles, le Conseil des Arts du Canada et la Ville de Sillery. Collaboration spéciale de la Société Immobilière du Québec.

LAISSEZ-VOUS TENTER PAR NOS APRÈS-THÉÂTRE

Au cours de la saison, le Théâtre du Bois de Coulonge vous propose une variété d'agréments: dégustation vin et fromage, cocktails, soirées-gala... Consultez notre dépliant pour connaître les dates de nos après-théâtre et profitez-en pour jouir des plus belles soirées d'été.

NOS SOIRÉES-GALA:

Le 18 mai — Soirée d'ouverture de la Quinzaine Internationale

Quinzaine Internationale
du Théâtre
Québec

Le 22 mai — Grande Première Radio Canada

 Radio-Canada
Télévision et radio

Le 25 mai — Soirée Ville de Cap-Rouge

 VILLE DE
CAP-ROUGE

Le 7 juin — Soirée-bénéfice Fondation Hôpital général de Québec

 Fondation
HÔPITAL GÉNÉRAL
DE QUÉBEC

Le 8 juin — Soirée Groupe Sobeco

Sobeco

Traiteur officiel du Théâtre du Bois de Coulonge
Délicatesse Nourcy



1576 ch St-Louis, Sillery / 1035 Cartier, Qué / Place Ste-Foy.

PROCHAINS SPECTACLES



LA RONDE

d'Arthur Schnitzler
traduction d'Henri Christophe

DU 22 JUIN AU 21 JUILLET 90

Un rendez-vous avec la sensualité

**MISE EN SCÈNE
PAR FRANÇOIS TASSÉ**

une présentation



Les Arts du Maurier Ltée

avec :

Véronique Aubut
Normand Bissonnette
Markita Boies
Dominique Briand
Marie Gignac

Jean-René Ouellet
Jules Phillip
François Tassé
Patricia Tulasne
Agnès Zacharie



FLEURS D'ACIER

de Robert Harling
traduction et adaptation
de François Tassé

DU 27 JUILLET AU 25 AOÛT 90

Venez rire, peut-être
jusqu'aux larmes, au
salon de coiffure de
Thérèse!

**MISE EN SCÈNE
DE JACQUES LESSARD**

une présentation

avec :

Diane Jules
Monique Mercure
Monique Miller

Michèle Sirois
Gylyaine Tremblay
Denise Verville



LES

7

PÉCHÉS
MIGNONS

Pour la saison 90, le Théâtre du Bois de Coulonge a sélectionné pour vous sept fins connaisseurs de la bonne chère. À vous de les découvrir en profitant de nos forfaits soupers-théâtre. Réservez au **681-0088**.


Tous les jeudis soirs, courez la chance de recevoir une invitation pour 2 personnes à un de nos restaurants membres des **7 péchés mignons**.



BEL MONDO
LE
RESTAURANT
ITALIEN
SUR CARTIER

☎
523-1188
1188, CARTIER, QUÉBEC

PARIS




BREST

RESTAURANT FRANÇAIS

590, Grande-Allée Est
Québec, QC G1R 2K5
418-529-22-43

**CUISINE
DISTINCTIVE**



**LE SAINT
AMOUR**

RESTAURANT
PAVILLON-TERRASSE
48, SAINTE-URSULE
VIEUX-QUÉBEC
G1R 4E2
418 • 694-0667



Le Marie Garisse

12, Petit Champlain
Québec G1K 4H4 692-0857

Le Metrose
RESTAURANT



1648, chemin St-Louis
Sillery, Québec G1S 1G8
(418) 681-7752

Le Café du Monde



**RESTAURANT
Café**

57, rue Dalhousie, Vieux-Port,
Québec 692.4455
STATIONNEMENT



Beaugarte

2590, BOUL. LAURIER
SAINTE-FOY, QUÉBEC
G1V 4M6
659-2442